



SGS14/00474

**COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION  
GENERAL SECRETARIAT**

**NOTE VERBALE**

The General Secretariat of the Council of the European Union presents its compliments to the Permanent Mission of the Russian Federation to the European Union and has the honour to refer to the Renewal of the Agreement on cooperation in science and technology between the European Community and the Government of the Russian Federation, signed at Brussels on 16 November 2000, which entered into force on 10 May 2001 and has been renewed on 20 February 2004 and on 20 February 2009, in particular to Article 12(b) of the Agreement.

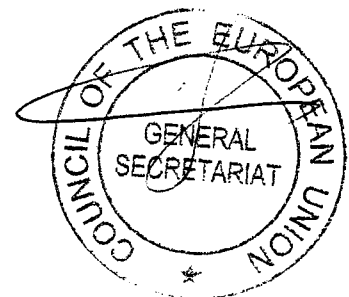
The General Secretariat of the Council further has the honour, on behalf of the President of the Council, to notify the Mission of the approval, by the European Union, of the renewal of the aforementioned Agreement for an additional period of five years, effective as from 20 February 2014.

The General Secretariat of the Council proposes that this Note Verbale and a Note in reply from the Russian Federation shall constitute the common agreement between the parties to renew the Agreement for an additional period of five years, effective as from 20 February 2014, which shall enter into force on the date the General Secretariat of the Council is in receipt of the Russian Federation's Note in reply.

The General Secretariat of the Council wishes to notify the Mission that "as a consequence of the entry into force of the Treaty of Lisbon on 1 December 2009, the European Union has replaced and succeeded the European Community and from that date exercises all rights and assumes all obligations of the European Community. Therefore, references to 'the European Community' in the text of the Agreement are, where appropriate, to be read as to 'the European Union'."

The General Secretariat of the Council of the European Union avails itself of this opportunity to renew to the Mission of the Russian Federation to the European Union the expression of its highest consideration.

Brussels, 21 January 2014



БЛАНК  
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРИАТА  
СОВЕТА ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА

*Вх. № 216*

*от 22.01.2014 г.*

SGS14/00474

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА

Генеральный секретариат Совета Европейского союза свидетельствует свое уважение Постоянному представительству Российской Федерации при Европейском союзе и имеет честь сослаться на продление Соглашения между Европейским сообществом и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области науки и технологий, подписанного в Брюсселе 16 ноября 2000 года, которое вступило в силу 10 мая 2001 года и было возобновлено 20 февраля 2004 года и 20 февраля 2009 года, и в частности, на статью 12(б) Соглашения.

Генеральный секретариат Совета ЕС имеет также честь от имени Председателя Совета уведомить Постоянное представительство об одобрении Европейским союзом продления вышеупомянутого Соглашения на дополнительный пятилетний период, начиная с 20 февраля 2014 года.

Генеральный секретариат Совета предлагает, чтобы настоящая вербальная нота и ответная нота Российской Федерации составили соглашение между сторонами о продлении Соглашения на дополнительный пятилетний период, начиная с 20 февраля 2014 года, которое вступит в силу с даты получения Генеральным секретариатом Совета ЕС ответной ноты Российской Федерации.

Генеральный секретариат Совета ЕС хотел бы уведомить Постоянное представительство о том, что «вследствие вступления в силу 1 декабря 2009

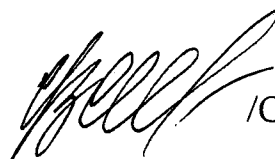
года Лиссабонского договора Европейский союз заменил и стал преемником Европейского сообщества и с упомянутой даты пользуется всеми правами и несет все обязательства Европейского сообщества. В связи с этим ссылки в тексте Соглашения на «Европейское сообщество» должны пониматься в соответствующих случаях как ссылки на «Европейский союз».

Генеральный секретариат Совета ЕС пользуется случаем, чтобы возобновить Постоянному представительству Российской Федерации при Европейском союзе уверения в своем весьма высоком уважении.

Брюссель, « 21 » января 2014 г.

печать

Перевел:



/С.Земледельцев/

№ 430

Постоянное представительство Российской Федерации при Европейском союзе и Европейском сообществе по атомной энергии свидетельствует свое уважение Генеральному секретариату Совета Европейского союза и, ссылаясь на его Вербальную ноту № SGS14/00474 от 21 января 2014 года, имеет честь сообщить о согласии Правительства Российской Федерации с предложением, изложенным в упомянутой ноте, о продлении с 20 февраля 2014 года действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Европейским сообществом о сотрудничестве в области науки и технологий от 16 ноября 2000 года, вступившего в силу 10 мая 2001 года, возобновленного 20 февраля 2004 года и продленного 20 февраля 2009 года, в соответствии со статьей 12(б) указанного Соглашения на последующий 5-летний период.

Постоянное представительство исходит из того, что упомянутая нота Генерального секретариата Совета Европейского союза и настоящая нота составляют соглашение между Правительством Российской Федерации и Европейским союзом о продлении действия Соглашения между Правительством

ГЕНЕРАЛЬНОМУ СЕКРЕТАРИАТУ  
СОВЕТА ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА

Брюссель

Российской Федерации и Европейским сообществом о сотрудничестве в области науки и технологий от 16 ноября 2000 года, которое вступит в силу с даты получения Генеральным секретариатом Совета Европейского союза настоящей ноты. Вследствие этого Постоянное представительство было бы признательно Генеральному секретариату Совета Европейского союза за сообщение ему даты получения настоящей ноты.

Постоянное представительство пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Генеральному секретариату Совета Европейского союза уверения в своем весьма высоком уважении.



Брюссель, «12» февраля 2014 года